

Perhetietolomake / فورما زانيارين مالباتي

دائرهيا كوچبهري يا سویدی في فورمی بکار تینه دا کو زانيارين ل سهر ئه ندامين مالباتا وه پشتراست بکه. دهما کو هوون ژ بو شاندا ۱

سهرلیدانا خوه وهرن، فورما ته مامکری فه گهرين دائرهيا كوچبهري. هوون ئي فه خوه نندنه ک جودا بستين دا کو سهرلیدانا خوه بشين.

فورم ب سهرلیدانا يه کهم فه گريدایي ت ته مام کرن، پشی کو ئوفيسا کوژ ناسناميا وه پشتراست کر. هه می کرووبرين مه زن فورمين خوه تزه دکن. زانيارين ژ زاروکين پیره دی ل سهر فورمين مه زنان وهرن تومار کرن. نوونه ر فورمين ژ بو زاروکين سهر پهرشت تژی دکت.

ژ کهرهما خوه به رسقین خوه ب تپين لاتینی بنفيسنو فورمی ب ده ستنفيسا زه لال تزه بکن. ژ کهرهما خوه بالا خوه بدنی کو هه مان فورم ژ بو مه زنانو زاروکين بيسه رووبه ر ده رياس دبه. به شين فورمی يين کو ژ بو وه ده رياس نابنو هوون نه کارن تزه بکن فاللا به پلن.

هه که هوون ژ بو تزه کرنا فورمی هه وجه ي هاريکاري نه، ژ کهرهما خوه ل نافه ندا پيشوازي هاريکاري بخوازن. هه ر وه ها هوون دکارن ژ شيورمه نديا حقوقي يا به لاش شيرت بگرن، هه که هوون مافي وه هه به کو ويا بکن،

ته مامکرنا فورمی ب دلخوازی يه. ب تزه کرنا في فورميو برنا وي ب خوه ره ده ما کو هوون سهرلیدانا خوه دشين خزمه تا كوچبهري يا فينلاندياي، هوون پيفاژويا سهرلیدانا خوه له زتر دکن.

۱ Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. زانيارين مشتہری / Asiakastiedot

1.1 هژمارا مشتہری Asiakasnumero	هژمارا مشتہری / Asiakasnumero ۱ هژمارا ته يا مشتہری ل سهر کارتا نافه ندا پيشوازي کرن ل به ر asiakasnumero نفيسه. Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.
1.2 زانيارين کەسی / Henkilötiedot	پاشناف / Sukunimi ۱ هه که ته پاشنافه ک نه بت، ناف ي باب و بابيري خوه بنفيسه. Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisan nimet.



Perheenjäsenten tiedot / زانيارين ئندامين مالباتي / 2

☐ زانيارين مالباتا خوه بنفيسه: زانيارين ل سهر هه قزين، زاروكو خوشكو برايین خوه.
زانيارين كو هوون دزانن ب قاسی كو هوون دزاننراست داگرن. گهر هوونرؤزا ژدايكبووناراستين نا ئندامه كي مالباتي نزانن، سالا ژدايكبووني بنفيسن.
گهر هوون تهمهني ئندامی مالباتا خوه قهت نزانن، عهز نزانم بنفيسن.

گهر د فورمی دا ژ بو ئندامين مالباتا وه جيه تيری نه که، ل پشتا فورمی ئاگهدارين ئندامين دن ئين مالباتي بنفيسن. في ئاگهداري ب ئالفابيه يا لاتيني بنفيسن. گهر هوون مهزنن، ئاگهدارين هه قزينو زاروكين خوه بنفيسن. گهر هوون زاروكه ک بيکه سن، ئاگهدارين ديئووباڤو خوشكو برايین خوه بنفيسن.

☐ Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.
Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

Puoliso/هه قسه ر 2.1

پاشناف يان نافي باي و بايري Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisan nimet.	نافي(ت) ته Etunimi / etunimet	زايه ند Sukupuoli	ده مي ژدايكبووني Syntymäaika	هه قوه لاتيي Kansalaisuus	جهي بجهوونا نوکه Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> مي / Nainen <input type="checkbox"/> نير / Mies	_____ <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut		

Lapset / مندانه کان 2.2

پاشناف يان نافي باي و بايري Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisan nimet.	نافي(ت) ته Etunimi / etunimet	زايه ند Sukupuoli	ده مي ژدايكبووني Syntymäaika	هه قوه لاتيي Kansalaisuus	جهي بجهوونا نوکه Nykyinen asuinpaikka



		<input type="checkbox"/> عى / Nainen <input type="checkbox"/> نير / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> عى / Nainen <input type="checkbox"/> نير / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> عى / Nainen <input type="checkbox"/> نير / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> عى / Nainen <input type="checkbox"/> نير / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> عى / Nainen <input type="checkbox"/> نير / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut		

2.3 دهيكوباب / Vanhemmat

زانياړيڼن دهيبابان داگره هه که تو زاروکه ک بی کوب تنی هاتیه

Täytä vanhempien tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

پاشناف يان نافي بابي و باپيري Sukunimi Tai isän ja isoisän nimet.	نافي(ت) ته Etunimi / etunimet	دهم زدايکبووني Syntymäaika	هه فوه لاتي Kansalaisuus	جهي بجهبوونا نوکه Nykyinen asuinpaikka
دايک Äiti		----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut		



باب Isä			----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut		
سهرپه رشتتیکي دیکه Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut		

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

2.4 خوشک و برا / Sisarukset

☐ زانیاریه کانی دایک و بابت پرییکه ره وه نه گهر مندالتیکیت که به بی سهرپه رت هاتووه

Täytä vanhempien tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

پاشناف یان نافی بابی و باپیری Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisän nimet.	نافی (ت) ته Etunimi / etunimet	زایه ند Sukupuoli	ده می ژدایکبوونی Syntymäaika	هه فوه لاتی Kansalaisuus	جهی بجهیوونا نوکه Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> می / Nainen <input type="checkbox"/> نیر / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> می / Nainen <input type="checkbox"/> نیر / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> می / Nainen <input type="checkbox"/> نیر / Mies	----- <input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut		



		<input type="checkbox"/> مئى / Nainen <input type="checkbox"/> نىر / Mies	<input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut	-----	
		<input type="checkbox"/> مئى / Nainen <input type="checkbox"/> نىر / Mies	<input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مريه / Kuollut	-----	

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

3 پرسپاره كان / Kysymykset

² هه كه بهرى هاتنا ته يا يهين، ژ بلى ئەندامين مالباقي يين كول ژور هاتنه بهس كرن، خزمه كي ته يئ نيزيك ل گهل ته دژيا، هورگوليين خزمين

ههري نيزيك لي زنده بكه (دهوله تين ئەندامين يه ييو ۴ وهلاتين دن: هوله ندا، بهلچيكا، بولگارستان، سپانيا، ئيرلاندا، ئيتاليا، ئاوستريا، يهونانستان، كرؤناتيا، قبرس، له تونيا، ليتفانيا، لووكسه مبورگ، مالتا، پورته كيز، پؤلونيا، فرانس، رومانيا، سوئد، ئالمانيا، سلوفاكيا، سلوفاكيا، فينلانديا، دانيماركا، كؤمارا چهك، ماجارستان، ئەستونيا و ئيزلاندا، ليختنشتاين، نوروئجو سويسره.)

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

² پرسپارا "گهلؤ خزمي ته يئ نيزيك د ژيانارؤژانه دا پيدفي ب هاريكاري ئان پشتگريا ته ههيه؟" ئەف پرس ئەف

ئە كو گهلؤ ههركري ته نها گريدايي ته يه ئان نا.

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

كه سوکار Lähiomainen	پاشنافا Sukunimi	ئاڤي (ت) ته Etunimet	زابه ند / Sukupuoli	ده مي ژدايكبووني Syntymäaika	گهلؤ ئەو كه سوکار د ژيانا خوه بارؤژانه دا ههوجه يئ ئاليكاري ئان پشتگريا ته يه؟ Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
-------------------------	------------------	-------------------------	------------------------	---------------------------------	--



دایک Äiti			<input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیدقیه / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیدقی نینه / ei tarvitse
باب Isä			<input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیدقیه / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیدقی نینه / ei tarvitse
زارؤکن خودانکرنی Kasvatilapsi		<input type="checkbox"/> عی / Nainen <input type="checkbox"/> نیر / Mies	<input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیدقیه / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیدقی نینه / ei tarvitse
کهسه کی دیک Muu		<input type="checkbox"/> عی / Nainen <input type="checkbox"/> نیر / Mies	<input type="checkbox"/> نزانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مریه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیدقیه / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیدقی نینه / ei tarvitse

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

4 بکارینانا زانیاریان / Henkilötietojen käsittely

سیستمه ما UMA /UMA- järjestelmä	<p> ناگاهیین کو هوون د ؤی فورمی دا پهیدا دکن د پهراگلا نیقاشا مژارین نه له کترؤنیکی یا دائیره یا کؤجه برنی یا فینلانندیانی (UMA) دا تینه هلگرتن. سیستمه ما ئوما ژ بو نیقاشکرن، بریاردانو شوپاندنا دؤزین د بن قانونا بیانانو قانونا هه موهلا تیبوونی دا تی بکار ئانین. به لگه یین تیکلداری نرخاندا دؤزا وه دئ د سیستمه ما UMA دا وهرن ئارشیفکرن. ئهم دئ ل سهر مالپهرا مه migri.fi/tietosuoja پتر ناگهداری ل سهر پتفاژویا دانه یین وه یین که سانه و مافین تیکلداری پتفاژویا وه بدن وه. گهر هوون بخوازن، دهما کو هوون سهرلیدانا خواه پتیشکیش دکن، دئ داخویانیه ک کاخهزی ژ وهره وهره دایین.. </p> <p> Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiantkäsittelyjärjestelmään (UMA). </p> <p> UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme migri.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi. </p>
---------------------------------------	---

5 ریکهوت و واژوکردن / Päiväys ja allekirjoitus

٭ نه گهر داواکار مندائیکي بی سهرپهرشت بیت: نهو مندالهی ته مه نی گه یشتووه ته ١٥ سال، له گهل نوینه ره که یدا فورمه که واژو ده که ن. نه گهر منداله که ته مه نی له خوار ١٥ ساله وه بیت، ته نیا نوینه ره که ی فورمه که واژوده کات.

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

ب ٲیمزه کرنا فی فورمی نهز سوژ ددم کو ناگهیٲن کو من دانه راستن. نهز دزانم کو دایینا ناگهیٲن که سانه یٲن دهره وینو ده لیلٲن نفیسکی یٲن دهره وین ژرایه دارانرٲ ل گوری قانونا فینلانڈیایٲ سووجه ک جه زاییه.

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

دهم و ده فهر / Päivämäärä ja paikka

ٲیمزا / Allekirjoitus

ناناف ب ٲاشکرایٲ / Nimen selvennys

ٲافٲ خوه ب حهرفا مهزن بنفٲسه / Kirjoita nimesi isoin kirjaimin

ٲیمزایا نوونه ری / Edustajan allekirjoitus

دهم و ده فهر / Päivämäärä ja paikka

ٲیمزا / Allekirjoitus

ناناف ب ٲاشکرایٲ / Nimen selvennys

ٲافٲ خوه ب حهرفا مهزن بنفٲسه / Kirjoita nimesi isoin kirjaimin